

WENN DIE KNOCHEN ZU EIERN WERDEN

Voll Stolz kann ich berichten, dass ich diesmal WIRKLICH Isabel Allende auf Spanisch lese. Das Buch 'La casa de los espíritus' (Das Geisterhaus) ist opulente 450 Seiten stark, und bereits bin ich bis Seite 150 vorgerückt ... in nur drei Wochen, yeah yeah! Das heisst nun nicht, dass mein Spanisch perfekt sei, keine Bange, nette kleine Verwechslungsgeschichtlein sind auch weiterhin die Regel. Gestern zum Beispiel besuchten wir ein Kloster in der Innenstadt von Potosí, und mir unterlief leider ein kleines Missgeschick, das die Massen doch ganz nett zu erheitern vermochte. Nun denn. Wir hatten eine etwas biedere Führerin, die uns das Männerkloster San Francisco zeigte. Nicht so aufgestellt und liebenswürdig wie die Dame vom Teresa-Kloster war sie, sondern eben sehr sachlich und kühl. In der Gruppe waren nebst uns auch noch Holländer, jede Menge Franzosen und eine einheimische Frau. Die Führerin erzählte in den Katakomben unter der Klosterkirche, dass die Leichen der Mönche mit Kalk eingerieben worden seien. Da ich nicht ganz begriff, weshalb man das tat, fragte ich nach, worauf die etwas biedere Dame wiederholte, dass dank des Kalkes der Vorgang der Verwesung beschleunigt worden sei. Schliesslich sei der Platz unter dem Kloster eng, sodass das schnell habe gehen müssen.

Ach so, dachte ich, klar, jetzt habe ich es begriffen. Um kundzutun, dass ich jetzt auch auf dem neusten Stand des Wissens sei, wollte ich einen gescheiterten Satz vom Stapel laufen lassen. Nun beabsichtigte ich also klug zu sagen: „Ach so, dann blieben nach 2 bis 3 Jahren von den Mönchen also nur noch ihre Knochen!“.

Die Sache ging in die Hose. Problem ist, dass die Worte für 'Knochen' (el hueso) und 'Ei' (el huevo) doch sehr nahe beieinander liegen. Vor versammelter Runde verkündete ich ungeschickterweise und lauthals in den heiligen

Hallen der Klosterkirche des seligen Franziskus: „Ach so, dann blieben nach 2 bis 3 Jahren von den Mönchen also nur noch ihre Eier!“

Tja. Die biedere Führerin korrigierte etwas irritiert den Fauxpas. Alle, die irgendwie Spanisch verstanden, grinsten, nein, grölten indes ungehalten. Ich sagte ja, der Schuss ging hinten heraus.